



## 英国・アイルランド アーカイブと記録協会年次大会 ARA & ICA/SPA エジンバラ国際会議 2011「アーカイブと記録の 戦略的普及—21世紀、この専門職域のインパクト—」参加報告

国際資料研究所

小川千代子

Chiyoko OGAWA

### 会議の全貌

日程：2011年8月31日—9月2日

会場：ヒルトン・グロスベナー・ホテル（英国・エジンバラ）

主催：ARA、ICA

参加人数：登録 303 名

### 開催趣旨

今年、ARA は ICA/SPA に加盟した。SPA は今年創立 35 年記念の年を迎えると云うので、今大会を共催することとなった。ARA は今年、設立一周年を迎えたばかりである。

大会プログラムに掲載されたケイティ・グッドラム ARA 議長の開催挨拶には、ARA の設立経過が次のように述べられている。

「2010 年 6 月、英国とアイルランドでは、それまでの Society of Archivists 英国アーキビスト協会、National Council on Archives 英国公文書館評議会、the Association of Chief Archivists in Local Government 地方公文書館長協会の 3 団体を ARA として統合することを決めました。予算当局や意思決定担当者に対し、アーカイブ関係機関がより強力かつ戦略的に働きかけられるようになることを目指しての統合であります。この ARA 発足満 1 年を迎えるにあたり、我々が直面する専門的な活動や資料の利用にかかわるこれまでにないさまざまな問題が見えてきていることを踏まえ、今回は「アーカイブと記録の戦略的普及—21 世紀、この専門職域のインパクト—」のテーマを掲げました。」

もう一点、注目すべきコメントがある。

ARA の設立に伴い、MLA、英国博物館・図書館・文書館連携委員会が解消されたことが記されているのである。

「さて、ARA の発足に伴い、the MLA は解消し、再び機能が分割されることになりました。これは、英国では新たな課題として関心と呼んでいることでありますし、これにどう呼応するかは、とりまなおさず ARA のメンバーにとっては、その所属を問わずインパクトをもたらすことになるでしょう。この会議では、行政がアーカイブ部門に関する方針をどうするのかを明らかにしようとしています。ARA は、行政における意思決定のプロセスにきちんと関与するよう、位置づけを得る必要があるのです。」

これを見ると、世界でいわゆる MLA 連携の口火を切ったと言われる英国 MLA 連携委員会が解散し、これに代わるものとしてアーカイブ分野が記録管理分野との統合を果たした結果、昨年 6 月に ARA が結成されたことが記されている。もとより博物館、図書館、文書館は取り扱う資料の形状特質がそれぞれ異なっていたために長い時間をかけて相互に分化してきたものである。英国の MLA 連携はすでに一定の役割を終え、本来の三次元資料、印刷物を中心とした複製資料、唯一性の高い記録資料のそれぞれが再びそれぞれの独自性に着眼した機能を探ろうと方向転換をした、と云うことなのであろうか。会場ではこれについての議論を聞く機会がなかったが、MLA が今やトレンドとなっている日本にお

いて、注目すべきコメントであろう。

## プログラム

プログラムの概要を見ておこう。3日間のプログラムを見ると、全体向けの共通プログラムのほか、参加者の関心により大きく3つ

のテーマに分類されていた。発表者が多かったのはアーカイブと記録分野で、共通テーマ発表者を含めると38名を数えた。但し、アーカイブ分野の発表に限ってみると、20名であり、創設35周年を記念したパネルを取り入れたICA/SPAの登壇者22名よりは、や

|         | 8.31 AM | PM | 9.01 AM       | PM | 9.02 AM  | PM   | 発表者数計 |
|---------|---------|----|---------------|----|----------|------|-------|
| 共通      | 4       |    | 9             |    | 5        |      | 18    |
|         | 共通開会行事  |    | 共通ワークショップ     |    |          |      |       |
| アーカイブ   | 4       | 3  | 7             |    | 6        | 共通   | 20    |
|         |         |    | 共通ワークショップ     |    |          |      |       |
| 保存修復    | 1       | 3  | 5             | 2  | 2        | 共通   | 13    |
| ICA/SPA | 2       | 2  | 10            |    | 8        | 1件共通 | 22    |
|         | +団体展示   |    | パネル 共通ワークショップ |    | パネル 年次大会 |      |       |
| 発表者計    | 11      | 8  | 22            | 11 | 16       | 5    | 73    |

## 参加した8月31日のプログラム

|            |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 共通プログラム    | 08:30～10:00 | 受付                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | 10:00～10:10 | 開会の辞 ケイリー・グドラム (ARA)、アンリ・ズバル (SPA)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|            | 10:10～11:00 | 基調講演 むるま湯の外に出て－カーブの先に何があるか<br>世界銀行図書・文書室長 アーリーン・カンアタ・シード                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|            | 11:00～11:30 | 必要・欲しい・好き－適切な情報と証拠の収集と利用で保存活動の価値を示し支持するスコットランドにおけるアーカイブと記録のコレクション<br>スコットランド国立記録館保存部長 リンダ・ラムセイ                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|            | 11:30～11:40 | 休憩 (tea and coffee break)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | 16:00～16:30 | 休憩 (tea and coffee break)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|            | 16:00～20:00 | 歓迎レセプション スコットランド国立記録館登記所                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| アーカイブと記録管理 | 11:40～13:00 | アーカイブのための戦略的普及活動 ロンドン博物館の場合<br>ついに始まる:35年以上の歴史を持つ博物館における機関<br>アーカイブのための戦略的普及活動 (ロンドン博物館記録管理課長 サラ・デーム)<br>博物館におけるコレクション目録にアーカイブ・アプローチを組み込む:ピラミッドの構築(ロンドン・ドックランド・ポート&リバー博物館アーキビスト、クレア・フラン克蘭ド)<br>サンズベリー・アーカイブの購入資料・公共博物館における企業アーカイブの評価と利害関係者が示す全方位的要望の均衡をどう保つか (ロンドン・ドックランド博物館サンズベリー・アーカイブ クレア・ウッド)<br>欧州最大規模の考古アーカイブの管理:デジタル・ワールドにおける諸問題 (ロンドン博物館考古アーカイブ研究センター アーキビスト キャサリン・マロニー、同デジタル担当ジョアンナ・ワイリー) |
|            | 14:00～16:00 | 戦略的普及活動とアクセス:利用者を巻き込む新しい道                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|         |                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | 16:30 ~ 17:00<br>19:00 ~                                           | <p>戦略的普及活動の代替手法:民間の力を取り込むには(スコットランド古代歴史遺跡ロイアル・コミッション業務課長カーステイ・リングスタッド、同資料課長ジェニー・マーシャル)</p> <p>アーカイブとウェブ上のアーカイブ:デジタル時代フランスにおけるアクセスと通信についての再考(パリ古文書研究所アーキビスト、マリー・ラペルドリクス、セーヌ・サン・ドニス県アーカイブデジタルアーキビスト、ルルデ・フェント・ハシモト)</p> <p>演じる/遺す:研究者の立場から(アパリストウイス大学ポストドク研究員エイミー・スタニフォース、同博士課程ジム・ウーリー)</p> <p><b>ARA 年次総会</b><br/><b>共通プログラムへ</b></p>                                                                                                                                         |
| 保存修復    | 11:40 ~ 13:00<br><br>14:00 ~ 16:00<br><br>16:30 ~ 17:00<br>19:00 ~ | <p>アーカイブのための戦略的普及活動 ロンドン博物館の場合(アーカイブプログラム参照)</p> <p>図書の修復技術(West Dean College コンサベータ、デイビッド・ドーニング)</p> <p>酸化が進む鉄汁インクの手当て:カルシウム・phytate を用いた実演(スタフォードシャーアーカイブ、リチャード・ニコルス)</p> <p>地図の色付け(元アパリストウイス大学講師、ブライアン・デイビス博士)</p> <p><b>ARA 年次総会</b><br/><b>共通プログラムへ</b></p>                                                                                                                                                                                                            |
| ICA/SPA | 11:40 ~ 13:00<br><br>14:00 ~ 15:30<br><br>16:00 ~ 18:00<br>19:00 ~ | <p><b>世界アーカイブ宣言をどう生かすか</b></p> <p>司会 ジョージ・マッケンジー(スコットランド国立記録館館長)</p> <p>ケベック・アーカイブ宣言はアーカイブ振興にどう用いたか<br/>クロード・ロベルト(カナダ、SPA メンバー)</p> <p>アウェアネスの向上:世界アーカイブ宣言を周知と理解向上に用いるには<br/>キム・エバーランド(オーストラリア、世界アーカイブ宣言起草ワーキンググループ・メンバー)</p> <p><b>資格モデルの枠組み:あなたが考えるアーキビスト像とは</b></p> <p>司会 ベルント・フレデリクソン(スウェーデン)〔代行 クリスチーナ・マルチネス、ICA〕</p> <p>アグネス・デジョブ(フランス・アーキビスト協会資格モデルプロジェクト担当)</p> <p>各団体の展示【小川はICA/SPAのブースで全史料協臨時委員会の7月2日3日釜石・大槌津波被災調査について計5回、英語でプレゼンを行う。】</p> <p><b>共通プログラムへ</b></p> |

や少ない。保存修復は、日本では常に関心が高い分野だが、発表者は13名であった。

#### 参加したセッションーICA/SPA

この日の開会行事と基調講演に続き、ICA/SPAのセッションに参加した。

#### 1. 世界アーカイブ宣言をどう生かすか

司会・ジョージ・マッケンジー(スコットランド国立記録館館長)、

■ケベック・アーカイブ宣言はアーカイブ振興にどう用いたか

クロード・ロベルト(カナダ、SPA メンバー)

■アウェアネスの向上:世界アーカイブ宣言を周知と理解向上に用いるには

キム・エバーランド(オーストラリア、世界

アーカイブ宣言起草ワーキンググループ・メンバー)

ケベック・アーカイブ宣言(カナダ)の成立経過に関しては、クロード・ロベルト博士が報告した。これに続き、キム・エバーランド(オーストラリア、世界アーカイブ宣言起草ワーキンググループ・メンバー)が、世界アーカイブ宣言原案の起草経過とこれからの周知と理解向上にむけた方針を説明した。

ここでは、キム・エバーランドによる2番目の報告、『アウエアネスの向上:世界アーカイブ宣言を周知と理解向上に用いるには』(オーストラリア、世界アーカイブ宣言起草ワーキンググループ・メンバー)について報告する。

世界アーカイブ宣言(以下 UDA)は、今年春、全史料協が公式日本語バージョンをまとめたものである。

「世界アーカイブ宣言」(以下 UDA)に関するセッションは、今回参加の最大の目的であった。というのも、2007 年秋ケベックでの ICA 円卓会議でケベック・アーカイブ宣言に触発された ICA/SPA が、2008 年春メキシコシティの運営委員会で、UDA の起草に着手したところから、筆者は個人的にもかかわりを持ってきたというこだわりを持ち続けていたからである。

2008 年の ICA クアラルンプール大会では、SPA がまとめた UDA 案文が総会の議にかけられ、予定ではここで採択されることになっていた。だが、UDA 案文は採択されることなく、先送りとなった。その後、2009 年マルタの円卓会議でも UDA は ICA 採択がかなわず、2010 年のオスロ円卓会議でようやく ICA としての採択が行われた。これを受け、全史料協では佐々木理事が UDA 日本語訳を取りまとめ、2011 年春、これが全史料協 HP 並びに ICAHP に掲載されるところとなった。これが、筆者の理解している UDA をめぐるこの間の動きである。

この日のセッションでは、UDA の採択が長引いた理由に、これをユネスコの関与を得

てより強固なものとしたいとする意図があったことが説明された。さらに、ユネスコでは、UDA をユネスコの statement(声明)として、2011 年 10 月 25 日のユネスコ総会での採択を目指すということが告げられた。また、このために各国のアーキビスト協会並びに国立公文書館機関は、UDA がユネスコの声明として採択にかけられることをそれぞれの国のユネスコ代表に知らせ、総会ではこの採択に賛成の意向を表明するよう、働きかける必要があるという説明も加えられた。

出来上がった各国語の UDA 全文は、ICA ウェブサイトに掲載するほか、ICA が考案したポスター(テンプレート)に各国語ともに同じ様式で印刷し、周知普及に努めることが提案された。

各国語の翻訳とりまとめに関して、質疑応答の際に若干の議論があった。たとえばドイツ語を公用語としている国は、ドイツのほかにスイス、オーストリアなどがある。そのため、日本語のように単一国家単一言語で翻訳作成をすることはできないという話が聞かれた。又、UDA に盛り込まれたアーキビスト像が、組織に所属して働く人というよりは、独立した個人として描かれているという指摘がフロアから出された。

## 2. 資格モデルの枠組み:あなたが考えるアーキビスト像とは

司会は、プログラムに登録されていたベルト・フレデリクソン氏(スウェーデン)が体調を崩し欠席したため、クリスチヌ・マルチネス(ICA 事務局)がこれを代行した。発表者はアグネス・デジョブ(フランス・アーキビスト協会資格モデルプロジェクト担当)、「資格モデルの枠組み:あなたが考えるアーキビスト像とは」のタイトルのもと、アーキビストの資格モデルをどうするべきか、求められるアーキビストの資質や能力は何かについて、フランス・アーキビスト協会プロジェクトの成果を説明した。この発表は大変興味

深くきいたが、日本の実情に照らし、はるかな隔たりが感じられるものであり、どちらかと言えば「ヨーロッパのアーキビスト像」という限定が必要なのではないかという印象は払拭できなかった。このことは、その後の休憩時間に、韓国国家記録院の金才淳氏とも話し合ったが、金氏も同様の印象を持ったと語っていた。

### 3. 各団体の展示

ICA/SPA の国際会議は 2007 年秋の第 1 回マドリッド会議に続き、今回が 2 回目である。この国際会議では、毎回 SPA に所属する各専門家団体は、それぞれの団体の活動や特色をアピールするための展示を行う。前回 2007 年の第 1 回では、全史料協もその直前に日本で開催した運営委員会の状況を報じた全史料協会報などを展示した実績がある。今回は、全史料協の資料を持参することはか

なわなかった。しかし、SPA 会長、アンリ・ズベル氏と当日調整を行い、ICA/SPA のブースにパソコンをおいてもらい、3 月 11 日の東日本大震災と公文書等の被災状況（おもに津波被害と被災資料の救助）を持参のパワーポイントを用いて、計 5 回、英語でプレゼンを行った。観覧者は合計 40 名程度と推計される。

なお、プレゼンには、大半は全史料協臨時委員会の 7 月 2 日・3 日釜石・大槌津波被災調査に参加した時に小川が撮影した写真を用いた。

### 会議場の外で

会議室 3 室は 100 名程度を収容する 2 室と 300 名収容の大会議室、休憩時間にはコーヒーと紅茶、それにスコッチ・ビスケットやチョコレートが供された。また、昼食はホテルのレストランでセルフサービスの提供があり、旧交を温める人々が談笑する時間をたっ





ぶりととることができた。特に、もとリバプール大学教授でアーカイブ研究教育の泰斗、マイケル・クック氏との再会は、心に残った。

#### 中国代表団長段東昇氏

中国からこの会議には6人の代表団が参加していた。その団長の段東昇氏は筆者にとっては1994年以来の旧知の間柄である。現在は中国国家档案局副局长と知り、頼もしく思った。段氏との旧交を温める際には、李紅氏の通訳に大変助けられた。

#### 金才淳氏（韓国国家記録院）

同じアジア系ということで挨拶したが、韓国国家記録院の金才淳氏。初対面ではあったが、親しく話すことができた。韓国が2016年のICA大会を招致したいということで、金氏は「大会招致が実現すれば、自分はその中心として活動することになる立場」と語っていた。2016年ICA大会に関しては、別の関係者から、他にフランスが大会招致に動いているとも聞いた。しかし、フランスの大会招致はやや盛り上がり欠けた印象がある。

#### デイビッド・ライチ ICA 事務総長

ICA事務総長のデイビッド・ライチ氏とも、話す機会があった。「11月にEASTICA総会が東京で開催される。おいでになる予定は？」と問いかけたところ、「自分に何らかの役割、たとえば挨拶をするとか、発表をするとかということがあれば、ぜひ行きたい。」という意欲的な返事。ICAの事務総長の来日といえば、ケシュケメティ氏は1991年に、ヨアン・ファン・アルバダ氏も2001年と2006年に来日していると記憶する。そんな背景を踏まえると、ライチ氏の返事は、自分も日本に行ってみたいと言っているようにも聞こえた。

#### 歓迎レセプション@スコットランド国立記録館登記所

午後のセッション終了後、会議参加者全員

は、スコットランド国立記録館登記所の歓迎レセプションに招かれたので、ここに参加した。

会議場からスコットランド国立記録館登記所までは徒歩5分、という「ウワサ」ではあったが、実際には30分も歩いたのではないかと、一緒に歩いた人々がささやき合っていた。会場の入り口にはキルトを着用してバグパイプを奏でる音楽隊が私たちを出迎えてくれた。

建物は国立記録館本館であり、レセプションの最中も閲覧室では数多くの利用者が資料を閲覧している様子であった。このレセプションは、飲み物だけが供され、8時ごろにお開きとなった。この後、参加者はそれぞれの仲間とともにエジンバラの町に散って行った。

筆者は、イスラエル・アーキビスト協会長、ミハル・ヘンキン氏はじめ、フレッド・ファン・カン氏（オランダ）、ベルンハルト・ポスト氏夫妻（ドイツ）とともに、とあるパブに立ち寄り、「フィッシュ・アンド・チップス」を食べた。同じパブには、イギリスのコンサーベータの男性が2人いて、気軽に声をかけてくれたのが楽しかった。